

de CARLOS
NEJAR

DOS MORTOS — LIMITE

Meus mortos, somos ligados
ao mesmo monte.
Porém, o que nos separa
é o estar adiante.

Não vos atinjo
e esta distância
é que me torna cativo.

Há um invólucro apenas
a ser quebrado.

Meus mortos,
há um invólucro apenas
e os sonhos vastos.

VON den TOTEN - GRENZE (*)

Meine Toten, wir sind uns nah
auf demselben Berg.
Doch was uns trennt
ist das Voraussein.

Ich erreiche euch nicht,
und dieser Abstand
macht mich befangen.

Da ist eine Hülle nur
za zerstozen.

Meine Toten,
da ist eine Hülle nur,
und der weite Traum.

* Transcrito de *Lateinamerika — Stimmen eines Kontinents*: trad.
de Günter W. Lorenz. Basileia e Tübingen, Ed. Erdmann.